

Legislative Council
Joint Subcommittee to Monitor the Implementation of the
West Kowloon Cultural District Project
立法會監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會

Cultural Software Development for the West Kowloon Cultural District

西九文化區的文化軟件發展

2020-01-06

westKowloon

西九文化區

Performing Arts

表演藝術

Capacity Building

人才培育

Time/Period 日期 / 時期	Programme/Initiative 項目 / 計劃
6/2019	Professional dance workshop: Choreographic Landscapes 專業舞蹈工作坊: 編創舞蹈風景 and 及 Public seminar: How to Disappear by Christian Rizzo 「留白的藝術」公開講座 – 克里斯汀·赫佐
6/2019	Victor Fung in Residence – From The Top (Final Edit) 馮樂恒駐場創作 —— 《從頭 (再) 開始》
7-9/2019	What is Stage: Space as Poetry with Anna Viebrock 什麼是舞台: 空間就是詩 – 安娜·維亞布洛
8-9/2019	What is Art/School? with Edward Lam Dance Theatre 梁祝學院 – 非常林奕華
10/2019	Dramaturgy and Beyond with Silvia Bottioli 超越劇場構作 – Silvia Bottioli
10-11/2019	Contemporary Classical Music Exchange Programme with Hong Kong & Taiwan composers 香港台灣作曲家交流計劃
11/2019	CCDC in Residence: 自由駐: 城市當代舞蹈團
	<ul style="list-style-type: none"> • Re-Mark 《Re-Mark》 • Almost 55 《Almost 55喬楊》 • VR Dance Video – Afterimage for Tomorrow VR舞蹈影像 —— 《留給未來的殘影》 • Festive Waterfront #CCDF 2019 跳·濱·紛 #城市當代舞蹈節2019

Time/Period 日期 / 時期	Programme/Initiative 項目 / 計劃
4-5/2019, 8/2019	Creative Meeting Point 國際創意交流
	<ul style="list-style-type: none"> • Hong Kong x Finland 香港 x 芬蘭 • Hong Kong x Italy 香港 x 意大利 • Hong Kong x Barcelona 香港 x 巴塞隆拿
8/2019	
9-11/2019	
9/2019	Dance film commissions from previous Creative Meeting Point premiered in Hong Kong Jumping Frames International Dance Video Festival 2019 「國際創意交流」計劃過往的舞蹈影像委約作品於香港舉行的跳格國際舞蹈影像節2019首映
	<ul style="list-style-type: none"> • “Hybrid Motion” 《舞影·混雙》 • “Look Two Ways Revisited” 《相 / 人 / 再起舞》 • “Come Rain or Shine” 《其實落雨又有乜好怕嗰》
2019	West Kowloon Young Fellows Scheme (Performing Arts) 2019 西九表演藝術教育創研計劃2019
	ExecLab: Executive Short Courses 2019 行政人員課程2019
3/2019	<ul style="list-style-type: none"> • RADA Business 皇家戲劇藝術學院 RADA Business
5-6/2019	<ul style="list-style-type: none"> • University of the Arts London 倫敦藝術大學
Ongoing 持續進行	Performing Arts Internship Programme 2019 表演藝術實習計劃 2019
Ongoing 持續進行	Xiqu Centre Tour Docent Programme 戲曲中心導賞員計劃



What is Stage: Space as Poetry with Anna Viebrock 7-9/2019

什麼是舞台：空間就是詩 – 安娜·維亞布洛

What is Art/School? with Edward Lam Dance Theatre 8-9/2019

梁祝學院 – 非常林奕華

Dramaturgy and Beyond with Silvia Bottioli 10/2019

超越劇場構作 – Silvia Bottioli

City Contemporary Dance Company (CCDC) in Residence 2019

11/2019

自由駐：城市當代舞蹈團 2019





ExecLab: Executive Short Courses 行政人員課程 2019

West Kowloon Young Fellows Scheme (Performing Arts) 西九表演藝術教育創研計劃 2019

Performing Arts Internship Programme 2019 表演藝術實習計劃2019

Xiqu Centre Tour Docent Programme 戲曲中心導賞員計劃



Audience Building

觀眾拓展

Time/Period 日期 / 時期	Programme/Initiative 項目 / 計劃
5/2019	Co-presentations / Collaborations 聯合舉辦 / 合作節目 <ul style="list-style-type: none"> The Great Pretender – a musical [Preview] 音樂劇 – 《大狀王》 [預演]
6/2019	<ul style="list-style-type: none"> Le French May 2019: Christian Rizzo – From a True Story 法國五月2019：克里斯汀·赫佐——《來自真實故事》
7-9/2019	<ul style="list-style-type: none"> A Dream like a Dream with Hong Kong Repertory Theatre 《如夢之夢》 – 香港話劇團
10/2019	<ul style="list-style-type: none"> Art School Musical with Edward Lam Dance Theatre 《梁祝的繼承者們》 – 非常林奕華
8-9/2019	<ul style="list-style-type: none"> 100th anniversary of the birth of Wong Yuet-sang 香港粵樂大師王粵生百歲冥壽
5/2019	Performances of Mainland and Overseas Xiqu Troupes 內地與海外戲曲藝團演出 <ul style="list-style-type: none"> Four Dreams in the Camellia Hall by the Shanghai Kunqu Opera Troupe 上海崑劇團《臨川四夢》
5-6/2019	<ul style="list-style-type: none"> Gao Bowen performs Blossoms by Shanghai Pingtan Troupe 上海評彈團《高博文說繁花》
8/2019	<ul style="list-style-type: none"> Dowager Xiao-Zhuang and Dorgon by GuoGuang Opera Company 國光劇團《孝莊與多爾袞》
9/2019	10th Anniversary of UNESCO's Recognition of Cantonese Opera as Intangible Cultural Heritage of Humanity 粵劇獲聯合國教科文組織列入《人類非物質文化遺產代表名錄》十週年

Time/Period 日期 / 時期	Programme/Initiative 項目 / 計劃
6/2019	Experimental Chinese Opera 小劇場戲曲 <ul style="list-style-type: none"> Farewell My Concubine (New Adaptation) 《霸王別姬》 (新編) Taipei 台北
10/2019	Beijing 北京
11/2019	<ul style="list-style-type: none"> Tianjin 天津
10/2019	Hong Kong 香港
11/2019	<ul style="list-style-type: none"> Wenguang Observing the Valley 《文廣探谷》 Beijing 北京
6-8/2019	Chinese Opera Festival 2019 with the Leisure and Cultural Services Department 中國戲曲節2019 – 康樂及文化事務署
Ongoing 持續進行	Music in the Atrium 悠揚音韻樂中庭
Ongoing 持續進行	Tea House Theatre Experience 茶館劇場粵·樂·茶韻
12/2018 – 3/2019	The Grand Opening and Opening Season of the Xiqu Centre 戲曲中心隆重開幕及開幕季
11/2019	Freespace Jazz Fest 自由爵士音樂節



The Grand Opening and Opening Season of the Xiqu Centre
戲曲中心隆重開幕及開幕季
12/2018 – 3/2019





The Great Pretender – a musical [Preview]

5/2019

音樂劇 – 大狀王 [預演]

From a True Story (d’après une histoire vraie)

6/2019

來自真實故事

A Dream like a Dream

7-9/2019

如夢之夢

Freespace Jazz Fest

11/2019

自由爵士音樂節





Tea House Theatre Experience 茶館劇場粵·樂·茶韻



Farewell My Concubine (New Adaptation) 《霸王別姬》(新編)

6/2019
Taipei 台北

10-11/2019
Beijing & Tianjin 北京及天津

10/2019
Hong Kong 香港



Wenguang Observing the Valley 《文廣探谷》

11/2019 Beijing 北京

Community Involvement

社區參與

Time/Period 日期 / 時期	Programme/Initiative 項目 / 計劃
6/2019	Collaboration educational programmes 合作教育計劃 <ul style="list-style-type: none"> Seminar on the Culture of Ritual Opera Performance 四地棚戲文化交流會
12/2019	<ul style="list-style-type: none"> Hong Kong Young Talent Cantonese Opera & Operatic Singing Gala 學界精英展光華粵劇及粵曲展演
11/2019	<ul style="list-style-type: none"> Educational Performance with Smithsonian Jazz Masterworks Orchestra 「自由爵士音樂節」教育專場
2-12/2019	The D. H. Chen Foundation - West Kowloon Tea House Student Matinees 西九茶館劇場 — 陳廷驊基金會教育專場
1-7/2019	Screendance School Programme 「光影舞蹈」舞蹈影像教育計劃
Ongoing 持續進行	Talks, Workshops and Guided Tours 講座、工作坊及導賞團 <ul style="list-style-type: none"> West Kowloon 101 西九101
Ongoing 持續進行	<ul style="list-style-type: none"> Workshops at the Xiqu Centre 戲曲中心工作坊
Ongoing 持續進行	<ul style="list-style-type: none"> Xiqu Centre Guided Tour 戲曲中心導賞團
9/2018 – 3/2019	Freespace Happening and WE Dance 自由約及 WE Dance <ul style="list-style-type: none"> 13/1/2019 10/2/2019 9-10/3/2019



**Seminar on the Culture of
Ritual Opera Performance**
四地棚戲文化交流會
6/2019

**Hong Kong Young Talent
Cantonese Opera & Operatic
Singing Gala**
粵界精英展光華粵劇及
粵曲展演
12/2019



**Educational Performance
with Smithsonian Jazz
Masterworks Orchestra**
「自由爵士音樂節」
教育專場
11/2019



**The D. H. Chen Foundation –
West Kowloon Tea House
Student Matinees**
西九茶館劇場 —
陳廷驊基金會教育專場
2-12/2019



**Screendance School
Programme**
「光影舞蹈」舞蹈影像
教育計劃
1-7/2019





West Kowloon 101
西九101



Xiqu Centre
Guided Tour
戲曲中心導賞團

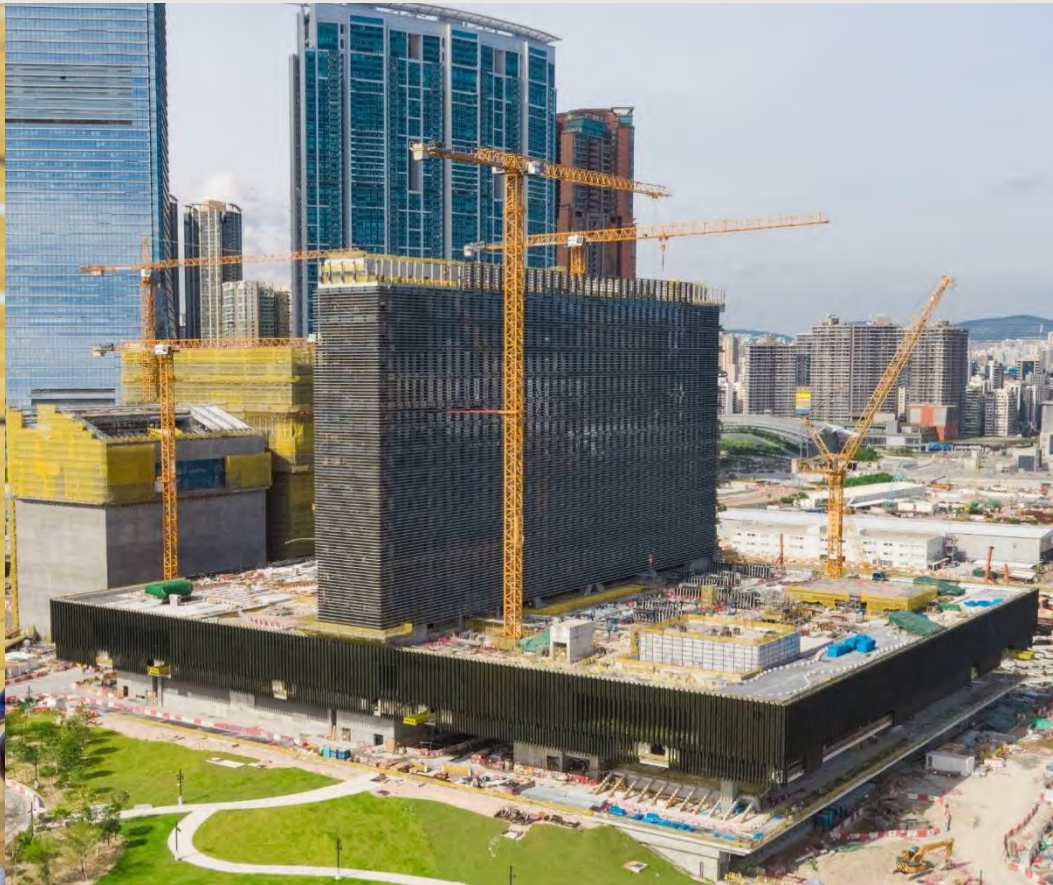
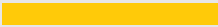


Workshops at the
Xiqu Centre
戲曲中心工作坊

M+



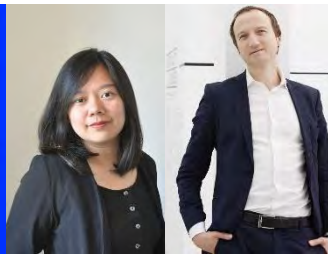
Cultural Software Development 文化軟件發展





Capacity Building 人才培育

Cultural Software Development
文化軟件發展



研究資助計劃

Research Fellowship Programme

由信言設計大使支持的年度研究資助計劃，選取有獨到之處的研究提案，冀其能從全球脈絡出發，拓展有關香港、珠江三角地區乃至亞洲設計及建築領域的知識。

An annual research fellowship grant supported by Design Trust based on the strength of the proposal and the potential of the fellows to contribute significantly to bodies of knowledge relating to design and architecture in Hong Kong, the Pearl River Delta region or Asia, within a global context.



希克獎

The M+ Sigg Prize

這個兩年一度的獎項旨在表揚在大中華地區出生或工作的傑出藝術家，聚焦這地區內重要的藝術創作及相關議題，將之向國際推廣。

M+ announced the launch of the Sigg Prize, a biennial award that recognises outstanding artistic practices of artists who are born or working in the Greater China region. It is a platform to highlight and promote on an international scale the important work and discussions taking place here.



Capacity Building 人才培育

Cultural Software Development
文化軟件發展



實習計劃
威尼斯雙年展實習計劃



Internship Programmes
Venice Biennale Internship Programme

實習生和M+專業團隊緊密合作，在策展實務、博物館教育、藏品復修保護及管理方面，接受理論和實務訓練。

The interns work closely with M+'s professional staff to receive theoretical and practical training in curatorial practice, museum learning, conservation and registration.

20 Interns
實習生



導賞員義工計劃

M+大樓開幕之後，參與計劃的導賞員會成為帶領展覽導賞團的主力義務人員，藉着與訪客交流互動，增進他們對各個展覽的理解。

136 Docents
導賞員義工



Docent Volunteer Programme

Form the core volunteers who will lead exhibition tours and enhance visitors' understanding of the exhibitions through interaction and exchange when M+ opens.



Audience Building 觀眾拓展

Cultural Software Development
文化軟件發展



9,521

visitors number in total
總訪客人次

1,278

visitors number
訪客人次

As at 15 Dec 2019
截止 2019年 12月 15日

IGG RIZE 2019-2020	SIGG PRIZE 2019-2020	SIGG PRIZE 2019-2020	SIGG PRIZE 2019-2020
07.12 2019-13.04 2020	07.12 2019-13.04 2020	07.12 2019-13.04 2020	07.12 2019-13.04 2020
胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO
梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN
梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN
梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN
梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN
梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN
梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN
梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN	梁頌 G SHUO	胡曉媛 HUI XIAOYUAN

Exhibitions at the M+ Pavilion

M+ 展亭展覽

Opened in September 2016, the M+ Pavilion serves as the primary site for M+ exhibitions in the run-up to the completion of the M+ building. It has hosted ten exhibitions.

M+展亭於2016年啟用，是在M+大樓落成前，M+舉辦展覽的主要場地。展亭至今已舉辦過十個展覽。



311

attendance in total
總參與人次



M+ Live Art

M+ 藝活

A biannual series dedicated to performance art, which features both established and emerging practitioners.

專為行為藝術而設的系列，每年舉辦兩次，匯聚知名和新銳行為藝術家。



102,869

visitors number in total
總訪客人次



The 58th Venice Biennale

第58屆威尼斯雙年展

M+ and the Hong Kong Arts Development Council collaborated for the fourth time, and presented Shirley Tse: Stakeholders, Hong Kong in Venice as the Hong Kong Collateral Event in the 58th International Art Exhibition.

M+與香港藝術發展局第四度合作，呈獻「謝淑妮：與事者，香港在威尼斯」，參與第58屆威尼斯雙年展的平行展。



Audience Building 觀眾拓展

Cultural Software Development
文化軟件發展



1,115

attendance in total

總參與人次

M+ Screenings

M+放映

Launched in 2016, is a weekend-long programme featuring a unique selection of artist films, videos, and popular films.

「M+ 放映」系列是於2016年推出的週末放映活動，呈獻精選的藝術家電影、錄像和熱門影片。



283

attendance in total

總參與人次

M+ Matters & Keynote

M+思考及焦點談

A series of public workshops and lectures exploring various aspects of curatorial, institutional, and museological interests and needs. It features key players in the field of visual art, design and architecture, and moving image.

一系列公眾工作坊及論壇，由視覺藝術、設計及建築、流動影像等領域的專家主講，探討與策展、機構和博物館學範疇及其需求相關的不同議題。

M+ Hackathon M+黑客松

Designers, artists, technologists, and cultural enthusiasts to use M+ Collections open data as raw material for creative and artistic projects. Participants are encouraged to examine, interpret, and activate the M+ Collections through design, code, or other mediums.



一眾參與的設計師、藝術家、技術專家及文化愛好者將運用M+館藏的開放數據為原材料，開發創意藝術項目。

Wikipedia Edit-a-thon 維基百科編輯馬拉松

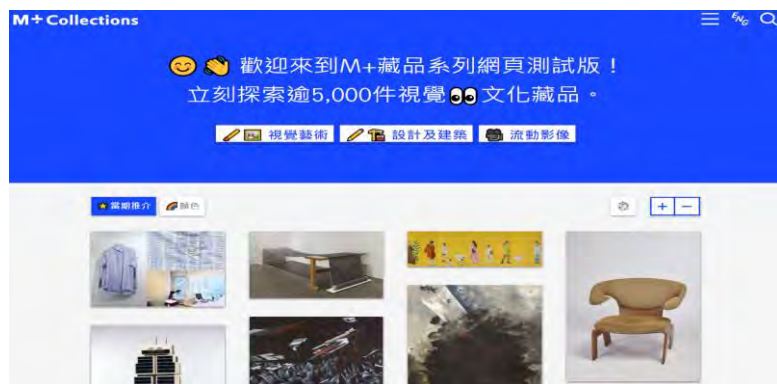


M+ and Asia Art Archive presented "Art+Feminism: Wikipedia Edit-a-thon on Women in Art in Asia" which brought participants to discuss and create and share and improve Wikipedia articles about women artists and makers in and from Asia.

M+與亞洲藝術文獻庫合辦「藝術+女性主義：亞洲女性藝術工作者維基百科編輯馬拉松」。在香港維基媒體社群用戶組的協助下，活動匯集各方參加者一同討論並分享居於或來自亞洲的女性藝術家及工作者的資料，並在維基百科上創建或改進有關條目。

M+ Audience Building 觀眾拓展

Cultural Software Development
文化軟件發展

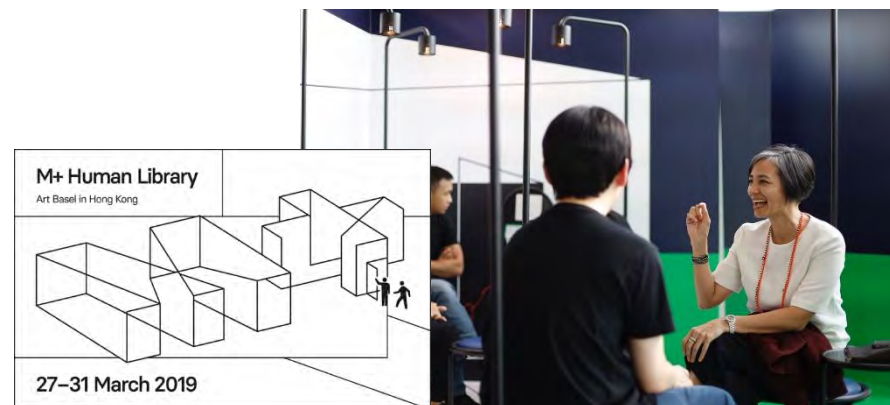


M+藏品系列網頁測試版

M+藏品系列網頁測試版囊括逾5,000件M+藏品、M+希克藏品和M+檔案藏品。館藏網站正在測試，為訪客提供獨特、創新的觀賞博物館館藏體驗，而M+亦藉此了解觀眾如何與博物館互動，繼續開拓和改進館藏內容，令訪客的觀賞體驗隨之更豐富精彩。

M+ Collection Beta

Over 5,000 objects across M+ Collections and Archives were published. It is an ongoing experiment, offers a unique, innovate museum collections experience that will evolve and grow as M+ learns how it audiences engage with the museum.



M+參展2019年巴塞爾藝術展 香港展會 – M+真人圖書館

「M+真人圖書館」為M+團隊和公眾搭建溝通橋樑，藉以加深彼此了解。

M+ at Art Basel Hong Kong – M+ Human Library

The M+ Human Library aims to create dialogue and deepen understanding between M+ and the public.

290 attendance in total
總參與人次

M+ Audience Building 觀眾拓展

Cultural Software Development
文化軟件發展



Talk Series & Symposium
講座系列及研討會

Open Up: Museum Learning in the 21st Century talk series invited local and overseas speakers to explore and share perspectives and approaches on engaging museum visitors.

「全然開放：21世紀博物館的學習體驗」講座系列邀請本地及海外講者主講，探討和分享鼓勵博物館訪客參與的不同觀點和方法。



153 attendance in total
總參與人次

Shirley Tse: Stakeholders, Hong Kong in Venice, Hong Kong Talk Series

謝淑妮：與事者，香港在威尼斯 | 香港講座系列

In conjunction with Shirley Tse: Stakeholders, Hong Kong in Venice, and in anticipation of the response exhibition at the M+ Pavilion in May 2020, M+ hosted two panel discussions in Hong Kong in August.

為配合展覽「謝淑妮：與事者，香港在威尼斯」以及於2020年5月在M+展亭舉行的回應展，M+於2019年8月在香港舉辦兩場座談會。



85+ talks
講座

Engagement with local & international community
與本地和國際社群互動交流

Engagement with local and international community also take the form of giving talks in different institutions, universities, governmental or non-governmental organisations, local and international art and cultural events.

透過不同形式與本地和國際社群互動交流，包括於不同機構、大學、政府或非政府組織、本地和國際藝術文化活動中演講。

M+ Collaboration Educational Programmes 合作教學計劃

Cultural Software Development
文化軟件發展



M+ Rover
M+ 敢探號

Since its launch in 2016, M+ Rover featured an annual thematic exhibition on its tours to various local schools and community spaces.

自2016年推出以來，「M+敢探號」每年都載着特定主題展覽穿梭於本地校園和社區之間。



attendance in total
70 總參與人次

M+ Summer Camp Alumni Events

M+夏令營同學會活動

These events were designed to reinforce the alumni's understanding of M+'s objectives in involving youth after the summer camps and to further inform them the museum's direction for future youth programme.

讓過去四年的「M+夏令營」參加者和義工聚首一堂，重新連繫。此活動旨在增加參加者了解M+在舉辦夏令營後繼續凝聚青少年的目的，並深入介紹M+對青少年活動的未來規劃。



attendance in total
200 總參與人次

M+ Outreach Access

M+ 通達賞玩工作坊

Through an interactive outreach workshop and a customised guided tour, students with special needs are encouraged to discover different ways of understanding contemporary visual culture and to explore their own relationship with it.

首個專為特殊學校學生而設的項目，藉着舉行互動工作坊，以及參加切合其興趣和需要的展覽導賞團，鼓勵有特定學習需要的學生尋找不同方法認識當代視覺文化，並探索當代視覺文化與自身的關連。

Hong Kong Palace Museum
香港故宮文化博物館

Research Fellowship with the Palace Museum 故宮博物院訪問學者

- HKPM and the Palace Museum will launch a multi-year fellowship programme in 2020 with the goal to share expertise and best practices and create opportunities for professional development between the two museums. Three Palace Museum experts will be in residence at HKPM for a period of 3 to 6 months contributing to the exhibition and publication planning activities
- 香港故宮文化博物館與故宮博物院將於 2020 年推出一項為期數年的訪問學者計劃，以促進兩館就專業知識和典範實務的分享，並開拓專業發展機會。三名故宮博物院專家將在香港故宮文化博物館進行為期3至6個月的訪問，協助展覽和出版策劃工作



Pre-opening Programmes of HKPM 香港故宮文化博物館開幕前節目

Fine Art Asia 2019 典亞藝博 2019

- A booth for HKPM was set up at Fine Art Asia 2019 from 3 to 7 October 2019 to inform visitors about the progress of HKPM project, the Museum's mission and forthcoming programmes. The booth attracted around 5,000 visitors. Accompanying programmes including panel discussions, public talks, workshops and performances were all well received by participants
- 香港故宮文化博物館在 2019 年 10 月 3 日至 7 日於香港會議展覽中心舉行的典亞藝博 2019 設置預展攤位，介紹香港故宮文化博物館的項目進度、使命和將舉行的活動。入場參觀人次約 5,000。除預展以外，亦舉辦了座談會、公眾講座、工作坊及表演等活動，獲得與會者好評



Museum Summit 2019 博物館高峰論壇 2019

- On 28 November 2019, Dr Louis Ng, Director of HKPM, delivered a talk ‘Classic Reinterpreted – Building Hong Kong Palace Museum’ at the Museum Summit 2019 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on the vision and strategy of HKPM. The talk was attended by more than 800 participants including 30 speakers who were leading figures and professionals of world-renowned museums
- 2019年11月28日，香港故宮文化博物館館長吳志華博士在香港會議展覽中心舉行的2019博物館高峰論壇上發表題為「經典再釋—香港故宮文化博物館的籌建」的演講，介紹博物館的願景和策略。是次論壇匯集了30名來自世界知名博物館的領袖和專家主講，並吸引了逾800人參加



Public Lecture by Director of Palace Museum 故宮博物院院長公開講座

- Presented by HKPM, a lecture entitled ‘The Future of Tradition: Case Studies of Dunhuang and the Palace Museum’ by Dr Wang Xudong, Director of the Palace Museum was held on 16 December 2019 at Freespace. Around 400 participants from local museums as well as art, educational, and cultural sectors attended the talk
- 2019年12月16日，香港故宮文化博物館在自由空間舉辦題為「從敦煌、故宮看傳統的未來」的講座，由故宮博物院院長王旭東博士主講，約有400名來自本地博物館、藝術界、教育界和文化界的人士出席



Thank you
多謝